



RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

TIFLIS

IMPRIMERIE MARTIROSIANTZ



# SOCIÉTÉ

commerciale et industrielle de naphte Caspienne et de la mer Noire

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage et de graissage. Usines à Batoum. Agence générale à Paris, 13 rue Lafayette

MOSCOU et BAKOU

## GUSTAVE LIST

Ateliers, fonderie et construction de machines à vapeur, pompes. Installation de distilleries, raffineries de naphte, réservoirs. Forage de puits; chaudières etc.

## SOCIÉTÉ CASPIENNE

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage

## G. F. TSCHIKNAWEROFF

Usines à Bakou pour la distillation et le raffinage des huiles minérales d'éclairage et de graissage. Adresser toute correspondance à Bakou, „Ville blanche“.

BAKOU

## DENEYS ET C<sup>IE</sup>

Exportation. Importation. Banque

BAKOU

## H. LOEVENSON ET C<sup>IE</sup>

Spécialité de chaudières et d'appareils pour la distillation. Réservoirs métalliques pour pétrole et naphte

## COMPAGNIE FRANÇAISE D'ASSURANCES SUR LA VIE

St-Petersbourg,  Nevsky pr. N° 13

Autorisée, le 2 Juin 1889, par décision impériale, à fonctionner en Russie avec le contrôle du gouvernement russe

La Compagnie „l'Urbaine“ a conclu en 1890, en France et en Europe, de nouvelles assurances pour une somme de 50.000.000 de francs

Les Assurés ne participent pas aux bénéfices de la Compagnie, mais, en revanche, „l'Urbaine“, ne perçoit pas de primes de délais en cas de maladie de l'assuré et maintient à la police toute sa valeur

Agent général pour le Caucase: Polak et C<sup>ie</sup>, à Tiflis

BATOU M

## BLAIR ET WAGSTAFF

Steam ship Agents and Brokers  
Import and export commission Agents

## SOCIÉTÉ E. BOULFROY ET C<sup>IE</sup>

Huiles et graisses industrielles

Usines à vapeur à Bakou (Caucase), pour la distillation et la rectification des huiles de naphte à graisser; à Clichy près Paris (Seine), pour les huiles et graisses végétales et animales de toute espèce; à Marseille (Boulevard de Paris), pour les huiles d'olives et d'arachides

Entrepôt général d'huiles de naphte  
Entrepôts en France à Rouen, Bordeaux, Nantes, Tourcoing, Reims  
Entrepôts étrangers à Bucharest, Genève, Barcelone  
Adresser toute correspondance au siège social, 29 rue de Neuilly, Clichy (Seine)

## SOCIÉTÉ S. M. SCHIBAEFF ET C<sup>IE</sup>

Usines de produits de naphte, à Bakou.  
Pétroles, huiles à graisser etc.,  
Siège de l'administration centrale à Moscou  
Représentants pour l'Europe continentale: Mr. Brountch, à Hambourg et Lyon; Mr. Mussard, à Vienne

BATOU M

## A. MANTACHEFF

Spécialité d'exportation en gros, de pétrole en caisses  
Adresser toute correspondance à M-r A. Mantacheff, à Batoum

TIFLIS

Carvanséraï Ananoff N° 8, vis à vis de la cathédrale de Sion

## KAFAROFF FRÈRES

Grand dépôt de tapis de Perse, du Téké, du Khorassan et du Caucase, anciens et modernes. Grand choix d'antiquités. Armes. Bronzes. Faïences. Costumes. Soieries.

TIFLIS

Maison de banque et de commerce

## ZOVIANOFF FRÈRES ET C<sup>IE</sup>

Opérations de banque, commission, exportation  
Succursale à Batoum  
Vente et exportation des produits de naphte, pétroles, en caisses et barils

Batoum et Bakou

## SCHÖBER et GROTE

Exportation des minerais du Caucase (cuivre, manganèse, etc.),  
Huiles minérales à graisser

TIFLIS

Maison de banque

## A. PRIDONOFF & C<sup>IE</sup>

Opérations de banque. Commission. Encaissement





საქართველოს  
ენციკლოპედია

# LE CAUCASE ILLUSTRÉ

RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

Deuxième Année

N<sup>o</sup> 11

Juin 1891

## N O G A Ï

Après les Kabardes et les Osses, les „allogènes“ les plus nombreux des bassins de la Kouma et du Terek sont les Tartares Nogaï, errant presque tous dans les steppes orientales,



6273

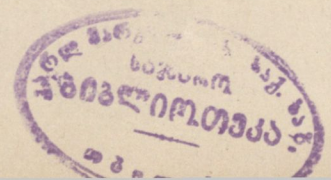
sur les bords de la Caspienne et des lacs d'eau saumâtre, que les pluies remplissent en hiver, que le soleil et le vent dessèchent en été. Les Nogaï, frères de ceux que l'on voit encore çà et là sur les bords de la Kouban et descendant en partie des anciens maîtres de la Crimée, sont de véritables Asiates; ils habitent la tente de feutre comme leurs voisins les pauvres Kalmouks de Stavropol et d'Astrakhan, et quand il faut changer de pâturages, ils mettent leurs enfants dans des paniers qui pendent sur les flancs du chameau; leurs femmes montent sur la bosse de l'animal, et la caravane se met en marche à travers les solitudes. Ainsi les scènes de l'Asie centrale se retrouvent sur les côtes occidentales de la Caspienne, qui d'ailleurs, dans cette région des steppes, ne diffèrent que peu des rivages orientaux. Mais, il faut le dire, cette Asie caucasienne se rétrécit peu à peu, à mesure que les populations mongoles sont refoulées par les Russes; il y a un demi-siècle, les Nogaï de la Caucasia étaient encore soixante-dix mille, mais ce nombre a diminué de plus de moitié. Par les traits, la stature et la démarche, un grand nombre de Nogaï sont devenus Mongols; évidemment mélangés avec les Kalmouks; ils ont la face plate, le nez large, les pommettes saillantes, les yeux petits et obliques, le front haut, la barbe rare. Ils sont doux et bienveillants mais tenaces, routiniers, ennemis de tout changement, et ne se slavisent que sur les bords des rivières, là où l'industrie de la pêche et la culture les mettent en relations constantes avec les Russes, et où la pauvreté les oblige à travailler comme mercenaires chez les Armé-

### N O G A Ï

Dessin de Vereschaguine

niens et les Cosaques. Tristes comme tous les Mongols, ils dérivent avec une mélancolique ironie leur nom d'un mot qui signifie: „Tu seras malheureux!“ \*

\* D'après Elisée Reclus.







## CLASSIFICATION ETHNOLOGIQUE DES PEUPLES DU CAUCASE

Dans l'arrondissement d'Andi habitent aussi les Dido et les Khvarchi qui ont quelque parenté avec ces derniers (en tout, 6.000 environ), mais on n'a pu jusqu'à présent établir définitivement leur parenté avec les races précitées.

b) Groupe Dargho. Les peuples de ce groupe qui occupent surtout la partie orientale du Daghestan, ont des dialectes tellement apparentés, qu'on peut les considérer comme parlant une seule langue. Ces peuples ne portent cependant pas le nom de Dargho (cette dénomination ayant été jadis plutôt politique qu'ethnique)<sup>2</sup>. Les dialectes *dargho* se divisent en: *akouchi* qui est le plus répandu dans l'arrondissement de Dargho (Daghestan septentrional); *khvïdak* (arrondissement de Kaitago-Tabassaran; Daghestan méridional) et *vourkoune* (Daghestan central). A ce dernier il faut rattacher, paraît-il, la langue des Koubatchi qu'on prenait jadis pour des „Francs“, et dont le dialecte, d'après M. Zagoursky, a une grande parenté avec la langue *dargho*. Le nombre des peuplades parlant les dialectes *dargho* dépasse le chiffre de 90.000.

c) Groupe Kura. Les *Kura* (87.000) occupent une contrée large et allongée sur les deux rives du Samour (Daghestan méridional); ils habitent aussi dans le district de Kouba (gouvernement de Bakou) et en petit nombre, dans le district de Noukha (gouvernement d'Elisabethpol). On en compte en tout plus de 131.000.

Il existe une certaine parenté entre les langues des Routouls (11.500) et des Sakours (13 000)<sup>3</sup> qui habitent dans le haut bassin du Samour.

d) Peuplades dont la proche parenté avec les autres peuplades lesghiennes n'a pas été constatée:

Les Laki (Kazikoumouks), au Daghestan central, (35.000).

Les Tabassarans, au Daghestan méridional, (17.000).

Les Artchi habitant le petit „aoul“ (village) d'Artchi, à 30 verstes de Koumoukh.

Les Kapoutcha, au Daghestan central. A cette catégorie appartient aussi les Agouls (5.500) voisins des Tabassarans (selon les uns, leur langue est apparentée à celle des Tabassarans, selon les autres à celle des Kura); les *Krisci*, les *Djekhi*, les *Boudoughs* et les *Khinaloughs* (ainsi appelés d'après les noms de leurs „aouls“ (gouvernement de Bakou, district de Kouba). Les *Djekhi*, *Krisci* et *Boudoughs*, d'après les indigènes, parlent des dialectes de langue *kura*, tandis que les *Khinaloughs*, au dire des Kura, parlent un dialecte particulier, incompréhensible. Les plus nombreuses de ces tribus sont celle des *Djekhi* (6.000) et celle des *Krisci* (5.000).

e) Oudiens, peuple lesghien qui s'est fixé, depuis des temps très reculés, au Transcaucase. Ce sont probablement les descendants des Agvans (Albanais) dont parlent les chroniqueurs arméniens<sup>4</sup>. Les Arméniens avaient réussi à baptiser une grande partie de ce peuple; mais le christianisme n'a pas pris racine chez les Oudiens et ils sont devenus musulmans après l'invasion des Tartares. Aujourd'hui la langue oudienne est parlée dans deux villages du district de Noukha: Vartachène et Nige; là le nombre des Oudiens s'élève à 10.000. On cite encore quelques villages musulmans qui ont, dit on, gardé quelques débris de la langue oudienne. Tout en ayant conservé les bases des langues lesghiennes, la langue des Oudiens a subi l'influence tartare et elle a emprunté une foule de mots à l'arménien.

### B. RACE MONGOLE

#### I. Famille turque

Les peuples de cette famille sont venus au Caucase par le Sud et le Nord. Ceux établis au Transcaucase sont arrivés de Turquie et de Perse; ces derniers sont les plus nombreux.

#### 1) Peuples turcs habitant le Caucase

a) Tatars d'Aderbeïdjan. Comme l'indique leur dénomination, ils sont venus d'Aderbeïdjan,

<sup>1</sup> Voir les Nos 9 et 10 du „Caucase Illustré“.

<sup>2</sup> Le nom Dargho dérive du mot Darghoua qui signifie „fédération“ (formée de communautés libres, pour se défendre contre les attaques des peuples voisins). La plus considérable de ces fédérations était celle d'Akoucha (Daghestan septentrional). Les Koumiks, qui habitent dans le voïsmago de cette fédération, en ont nommé les habitants „Darghilars“, d'où dérive le mot russe „Darghinci“; et cette dénomination s'est étendue ensuite à toutes les „fédérations“ montagnardes qui sont apparentées par leur langue avec les Akoucha-Darghoua.

<sup>3</sup> 10.000 habitent l'arrondissement de Zakatal.

<sup>4</sup> Cette assertion est confirmée par les études de linguistique de M. Zagoursky.



province de la Perse. Leur dialecte, qui a subi l'influence de la langue persane, est extrêmement simple et facile à apprendre. Profitant de la protection des Schahs ils ont réussi à se fixer dans la partie Sud-Est du Transcaucase. Les Oudiens, subjugués par eux et convertis à l'islamisme, ont appris leur langue et se sont faits tatars. D'autres peuples tatars, dont le type est fort différent du leur, par exemple les *Mougals* qui habitent actuellement dans l'arrondissement de Zakatal, au nombre de 21.000, se sont aussi approprié leur langue. Les Tatars de l'Aderbeïdjan ont pénétré dans la zone maritime du Daghestan jusqu'à Derbent et au delà où ils se sont rencontrés avec les *Koumiks*, peuple turc arrivé par le Nord. Le plus grand nombre de ces Tatars habitent trois gouvernements orientaux du Transcaucase; celui d'Elisabethpol (360.000), celui de Bakou (305.000) et celui d'Erivan (212.000). On peut évaluer le nombre des Tatars parlant le dialecte d'Aderbeïdjan à 940 000<sup>1</sup>. C'est une population mixte dont le type, en grande partie, ressemble à celui de la race blanche.

b) Les Turcs habitent principalement dans les régions récemment annexées à la Russie: province de Kars (42.500) et dans celle de Batoum (34.000); là ils occupent une grande partie de l'arrondissement d'Artvine, à proprement dit Chavchète, tout le district d'Ardanouch et la partie méridionale du district d'Artvine. On en trouve à Batoum (3.000) et dans quelques localités de ce district. Il y faut aussi compter comme Turcs les soi-disant „tatars“ des districts d'Akhaltzik et d'Akhalkalaki. Enfin on rencontre des Turcs dans deux villages du district d'Ozourghet (Gourie) et dans quelques endroits du littoral de la mer Noire. Leur nombre total, y compris les tatars dont il est parlé dans la note N° 1 page 3) peut-être estimé à 100.000.

c) Les Turcmènes (Tarakamans), peuple dont la langue diffère de celle des Turcs, ont émigré de Turquie. Ils sont dans la province de Kars plus de 9.000. Un petit nombre d'entre eux s'est fixé dans le district d'Akhaltzik où on les nomme Tarakamans.

d) Les Karapapaks. On ne peut rien dire de précis relativement à leur origine et à leur langue. On en compte 23.000 dans la province de Kars.

## 2) Peuples turcs habitant le Caucase septentrional

a) Nogaï. L'invasion principale des peuples turcs aux frontières du Caucase date du XII-ème siècle, au temps de Tchighis-khan. Parmi les différentes hordes qui ont attaqué à cette époque la région du Nord-Est, les Nogaï tenaient le premier rang. Ils se sont établis d'abord avec d'autres dans les steppes méridionales de la Russie actuelle, entre la Caspienne et la mer Noire. Mais au XIV-ème siècle commencèrent les mouvements des Adighé: les Kabardiens enlevèrent aux Nogaï la contrée connue actuellement sous le nom de grande Kabarda et isolèrent ainsi les Tatars qui restèrent sur les terres d'amont des rivières arrosant la grande Kabarda. Plus loin les Nogaï ont été aussi refoulés vers les sources du Kouban et les régions voisines où ils sont encore près de 5.000; d'autres ont occupé les champs de la partie orientale du gouvernement de Stavropol où, au nombre de 44.000<sup>2</sup>, ils mènent une vie nomade; une partie d'entre eux parcourent les steppes qui s'étendent jusqu'à la province du Térék. Enfin plus de 3.500 Nogaï sont fixés dans l'arrondissement de Khassav-Yourt.

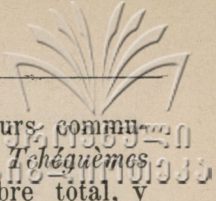
b) Les Koumiks, venus aussi au Caucase au XII-ème siècle, sont, d'après leur langue, apparentés aux Nogaï et appartiennent à la même branche (nogaïque). Ils sont campés plus au Sud; ils occupent la région au Nord de Derbent, le long du littoral de la Caspienne, et au Nord-Ouest jusqu'aux montagnes de Katchkalik (province du Térék). C'est un peuple civilisé et qui a une certaine influence sur les peuples voisins dont le développement intellectuel est inférieur. Ils habitent au Daghestan et dans la province du Térék (arrondissement de Khassav-Yourt et une partie de celui de Kisliar). On évalue leur nombre à 77.000, dont 40.000 sont fixés au Daghestan.

c) Kabardiens montagnards. (Communautés montagnardes de l'arrondissement de Naltchik). Ceux-ci n'ont pas une dénomination générale et portent, pour la plupart, le nom des localités qu'ils occu-

<sup>1</sup> M. Zeidlitz dans son ouvrage „Table des populations du Caucase“ insérée dans le tome VII du „Recueil de renseignements sur le Caucase“, a exagéré il semble, le nombre des Tatars d'Aderbeïdjan qu'il évalue à 975.758. (L'ouvrage en question a été publié en 1880, les statistiques ont été recueillies en 1870). Dans ce chiffre figurent les Tatars des districts d'Akhaltzik, d'Akhalkalaki, annexés à la Russie en vertu du traité d'Andrinople, et qui parlent turc. Mais on peut se demander si toute cette population est vraiment turque. Les autorités locales russes ont donné indistinctement le nom de „tatars“ à tous les musulmans; or l'histoire prouve que la plupart des habitants actuels des districts d'Akhaltzik et d'Akhalkalaki ont été convertis à l'islamisme, et leur origine géorgienne est attestée par le type, l'accent et la langue géorgienne elle-même que beaucoup d'entre eux parlent encore.

<sup>2</sup> Les Nogaï y sont connus sous les noms de *Kara-Nogaï*, *Atchikoulouk-Djembelouk*, *Edissan* et *Edichkoul-Nogaï*.





pent. Ils habitent vers les sources des rivières qui coulent à travers la grande Kabarda. Leurs communautés sont: les *Balkars* ou *Malkars*, les *Bisingues*, les *Koulams* (aux sources du Térék), les *Tchéguèmes* (vallée de la rivière Tchégouème), et les *Ouroussbi* (vallée de la rivière Baxane). Leur nombre total, y compris les 5.000 *Balkars*, dépasse 13.000. On prétend que ces communautés sont apparentées aux *Koumiks* et aux *Nogaï*, mais cette assertion demande à être vérifiée.

d) A la branche des *Nogaï* appartiennent aussi les *Karatchaves*, qui habitent, au nombre de 19.000, vers les sources du *Kouban* et de ses affluents supérieurs.

e) Dans le gouvernement de *Stavropol*, vers l'embouchure du *Kalaous* et de la *Kouma*, on rencontre les *Trukmènes* (18.000), nomades originaires probablement des steppes transcasiennes où errent aussi les *Turkmènes* appartenant à la branche *ouïgoure* du groupe turc.

## II. Race purement mongole

*Kalmouks*. La langue kalmouke se rattache au groupe mongol des langues ouralo-altaïques. D'abord rejetés par les *Kirghiz* sur la rive droite de l'embouchure du *Volga*, les *Kalmouks* ont changé ensuite de campement et ont pénétré dans les steppes du gouvernement de *Stavropol* au Sud du *Manitch* où se trouve actuellement „l'oulous de *Grand-Derbet*“. Beaucoup d'entre eux vont, de temps à autre, dresser leurs tentes sur la rive droite du *Térék* (arrondissement de *Grozni*). Leur nombre total est de 10.000.

## III. Race finnoise

Les *Estes*, seuls représentants de cette race au Caucase, ont commencé à s'y fixer dans ces derniers temps. La plupart d'entre eux (950) se sont établis dans le district d'*Alexandrovsky* (gouvernement de *Stavropol*) et 300 dans l'arrondissement de la mer Noire. En tout, on en compte 1.400<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> D'après l'article, en langue russe, de M. M. Zagoursky et Zeidlitz, inséré dans le „Calendrier du Caucase“

## LE CAUCASE ORIENTAL



Défilé de Kich près de Noukha





LE MOBILIER AU CAUCASE



USTENSILES DE MÉNAGE, EN CUIVRE ÉTAMÉ (ART PERSAN)



## LA BOURGADE DE GUÉROUSSI

Guéroussi, le Koriss de Arméniens, ou le „village des Piliers“, ainsi nommé des aiguilles de tuf sculptées par les eaux dans la terrasse en pente sur laquelle le bourg est construit, est le chef lieu administratif du district de Zanguézour. Les maisonnettes à toits plats, servant de degrés les unes aux autres, forment du haut en bas un escalier bizarre, au-dessous duquel se cachent les habitants cheminant en des rues souterraines; d'autres demeures, des étables sont creusées dans la cendre volcanique de la terrasse, et des éboulis couverts de broussailles en défendent les abords; en bas, des ormeaux au vaste branchage bordent le



LE BOURGADE DE GUÉROUSSI

D'après une photographie communiquée par M. Zeidlitz.

torrent. Le bourg actuel de Guéroussi est d'origine moderne; à 300 mètres plus haut, c'est-à-dire à 1.600 mètres d'altitude, s'étendent les champs qui ont remplacé l'ancien village. En été, quand des milliers de bergers nomades des districts environnants mènent leurs troupeaux dans les riches pâturages de Zanguézour, Guéroussi devient, pour quelques semaines, une cité commerçante, et la foule se presse sur les degrés de l'immense amphithéâtre de mâsures. \*

\* D'après Elisée Reclus.





## LES PÊCHERIES DE LA MER CASPIENNE

Après s'être unie à l'Aragva, qui lui apporte une quantité d'eau à peine inférieure à la sienne, la Koura se replie au Sud, puis au Sud-Est, en suivant d'une manière générale la direction du Grand-Caucase, qui est aussi, à la sortie des gorges supérieures, la direction des deux affluents du fleuve, l'Iora et l'Alazan. Unis en une bouche commune, ces deux tributaires font de la Koura un véritable fleuve, et, à une faible distance en aval, là où l'ancienne route d'Elisabethpol à Bakou traverse la Koura, celle-ci est déjà navigable pour les bateaux de 1-m. 20 de tirant d'eau; toutefois le manque de population empêche d'utiliser sérieusement cette voie qui est longue de 743 kilomètres jusqu'à l'embouchure. Actuellement la Koura n'a guère, dans tout son cours inférieur, d'utilité industrielle que pour la capture du poisson qui se multiplie prodigieusement dans ses eaux. Les diverses pêcheries



UN ESTURGEON DE LA MER CASPIENNE—Dessin de Moynet

de Bank, où se ramifient les branches du delta, sont probablement les lieux de la Terre où le plus grand nombre de poissons sont capturés en une fois: c'est par dizaines de milliers que les pêcheurs de la société concessionnaire tuent les poissons „blancs“ et les esturgeons, par centaines de milliers qu'ils exterminent chaque année les poissons de moindre valeur. L'Etat ne retire pas moins de 410.000 roubles de la location des pêcheries. D'après les descriptions de Pallas, il semble que la multitude des poissons était encore beaucoup plus considérable, il y a un siècle, dans les eaux de la Koura: on y prenait alors 15.000 esturgeons, en un seul jour. Quand par hasard la pêche se trouvait interrompue pendant vingt-quatre heures, les poissons emplissaient la rivière en une masse mouvante, et pourtant la Koura n'a pas, en cet endroit, moins de 144 mètres de largeur sur 22 mètres de profondeur\*.

\* D'après Elisée Reclus.



Troisième Année

1891-1892  
საქართველოს

## LE CAUCASE ILLUSTRÉ

RÉDACTEUR EN CHEF: J. MOURIER

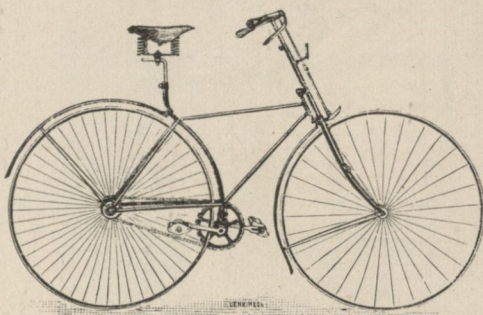
IMPRIMERIE MARTIROSIANTZ—TIFLIS

Prix de l'abonnement: Tiflis, un an: 10 roubles; Russie et Caucase 12 r.; Union Postale: 14 r.

Дозволено Цензурою, 17 Июня, 1891 г. Тифлисъ.



Тип. И. Мартиросианца, Орб. ул. д. № 1/2.



TIFLIS

Place d'Erivan, maison de l'hôtel du Caucase

**B. TER-SARKISSIAN**  
Magasin de nouveautés. Articles de Paris. Parfumerie. Chapeaux.  
Gants. Poupées.

DÉPÔT DE BICYCLETTES

HILLMAN, HERBERT ET COOPER LTD.

Usines à Coventry (Angleterre)

Agent général pour le Caucase: B. TER-SARKISSIAN

TIFLIS

Salalaksy outiza № 5

## PHOTOGRAPHIE ENGEL

Grand choix de vues et de types du Caucase et de l'Asie centrale.

Catalogue délivré gratis. Les commandes sont exécutées en huit jours.

TIFLIS

DÉPÔT

de poudres de toute sorte et de  
*DYNAMITE, avec accessoires,*Spécialité de **POUDRE BLANCHE**, inventée par M. le général Vinner, et supprimant tout danger de manipulation et de transport. S'adresser au Comptoir du général Vinner, Elisabethskaia № 25. On se charge des formalités de l'expédition et de la livraison à domicile.**CAFÉ ÉCONOMIQUE „BORMAN“**

En vente dans toutes les villes de la Russie.

Dépôt central, à S-t Pétersbourg, 14 grande rue des Ecuries

MINES DE CUIVRE

DE

ZANGUÉZOUR

Pour la vente en gros, s'adresser à M. Sévastos à Zanguézour  
(Gt. d'Elisabetpol), ou à M. Crimoff, agent général à Tiflis

TIFLIS

**CRIMOFF**

Agent et représentant de maisons étrangères, de la Russie et du Caucase



# SOCIÉTÉ RUSSE D'ASSURANCES

DES CAPITAUX ET DE RENTES VIAGÈRES

FONDÉE EN 1835

la plus ancienne et la seule Société russe qui s'occupe exclusivement d'assurances sur la vie. Représentant général pour le Caucase: M. N. Grusenberg, à Tiflis, place d'Erivan, maison Ter-Assatouroff

TIFLIS

Place d'Erivan № 3, maison Karazoff

MAGASIN DE LYON, FONDÉ EN 1860

## J. ROTINOFF

Nouveautés, modes de Paris. Etoffes et autres marchandises étrangères. Soieries, velours, satins, lainages, cotonnades

TIFLIS

Grafsky oulitzka № 4, près de la poste et du télégraphe

## COURS DE MUSIQUE

AVEC COURS DU CONSERVATOIRE

SANCTIONNÉS PAR LE MINISTRE DE L'INTÉRIEUR

Enseignement du piano, violon; théorie musicale; solfège; classe d'ensemble pour chœurs. Prix d'admission: 2 à 10 roubles par mois. On reçoit tous les jours de 11 à 1 et de 5 à 6 heures.

Directeur du cours: Creitschman. Secrétaire: Wychinsky.

TIFLIS

## GÉROME RÉALINI

attaché au „Grand Hôtel du Caucase“

Guide-interprète pour la Turquie d'Europe et d'Asie, la Russie, le Caucase, la Transcaspienne, la Perse et l'Asie centrale

Pour prix et conditions de voyage, s'adresser par lettre ou télégramme à „l'hôtel du Caucase“

TIFLIS

Place d'Erivan

## A. P. AKOPOFF

Conserves et denrées alimentaires. Primeurs. Poissons salés et marinés. Vins du Caucase et étrangers. Champagnes des premières fabriques de France. Liqueurs et cognacs. Cigares de la Havane et de Hambourg. Compotes et fruits confits d'Erivan préparés par Volghine et qui ont obtenu une médaille d'or à l'Exposition agricole et industrielle du Caucase, à Tiflis, en 1889

TIFLIS

## ANTIQUITÉS DU CAUCASE

A vendre grande et belle collection, rassemblée pendant trente ans, bronzes à inscriptions, porcelaines, poteries, armes, coquillages, pierres dures, monnaies, bijoux, étoffes de soie brodées. L'album contenant les reproductions photographiques des principaux objets de cette collection se vend 25 roubles.

S'adresser à la rédaction du „Caucase Illustré“

TIFLIS

Place d'Erivan, en face le caravansérail Tamamcheff

CONSTANTIN IAKOVLEVITCH

## A. ROUTINOFF

Magasin spécial de papiers peints

TIFLIS

## JEAN BAGRAMIANTZ

attaché au „Grand Hôtel du Caucase“

Guide-interprète pour la Turquie d'Europe et d'Asie, la Russie, le Caucase, la Transcaspienne, la Perse et l'Asie centrale

Pour prix et conditions de voyage, s'adresser par lettre ou télégramme à „l'hôtel du Caucase“



TIFLIS

Rue du Palais, maison de la Banque foncière de la Noblesse

## BOZARDJANTZ

Grande fabrique de tabac turc aromatique, et de cigarettes

TIFLIS

Place d'Erivan, maison Gourguénoff

MAGASIN „À LA VILLE DE PARIS“

## J. A. MIRIMANOFF

Nouveautés, modes de Paris. Etoffes et autres marchandises étrangères. Soieries, velours, satins lainages, cotonnades. Etoffes pour meubles. Tapis. Velours anglais. Dentelles

Dépôt de cigares de la Havane



POTI

C. F. HREGLICH ET C<sup>o</sup>

Steamship agents and Brokers  
Courtiers maritimes et Arrimeurs

TIFLIS

*Frilinskaïa oulitzka N° 1*

M.<sup>me</sup> HERVIEU

Modes. Robes. Confections.



TIFLIS

*Golovinsky prospect N° 5, maison Mirzoeff*

MAGASIN RUSSE DE MUSIQUE

E. T. TCHETVEROUKINE

(ancien magasin BOROUCHE)

Vente et location de pianos droits et à queue. Harmoniums, violons, violoncelles, contre-basses, instruments de bois, cors italiens, guitares, citares etc. Cordes, métronomes, accessoires etc. Partitions pour orchestre, piano et chant. Morceaux détachés pour chant et accompagnement.

On se charge de la gravure et de l'édition d'œuvres musicales inédites

TIFLIS

AGENCE DE LA C-<sup>IE</sup> D'ASSURANCES  
de S-<sup>t</sup> Pétersbourg

Capital social: 2.400.000 roubles—Capital de réserve: 7.000.000 r.  
Assurances mobilières et immobilières. Assurances sur la vie.  
S'adresser, à Tiflis, à l'Agent général de la C-<sup>ie</sup>: M. Nicolas Khosroeff, maison de l'Hôtel de ville, place d'Érivan.  
Tarifs et prospectus délivrés gratis

BALSAM „BORMANI“

Remède infailible à employer à l'extérieur contre les rhumatismes

Approuvé par le Conseil médical du ministère de l'Intérieur—Dépôt central: S-<sup>t</sup> Pétersbourg grande rue des Ecuries 14; à Tiflis à la Société commerciale pharmaceutique du Caucase; à Bakou pharmacie Bekker

BATOUM

KNIGHT ET MATTIEVICH

Steamship Agents & Brokers

Affrè ements, consignations et transports directs de marchandises pour le Havre, Dunkerque, Anvers, Rotterdam, Hambourg, Londres et tous les ports de l'Angleterre et du Nord

KARAPET MOUTAFOFF

TIFLIS—BAKOU 347035740

OPÉRATIONS DE BANQUE

SPÉCIALEMENT AVEC LA PERSE  
EXPORTATION de laines, soies grèges et déchets,  
tapis et produits du pays,

TIFLIS

TAÏROFF ET ALIKHANOFF

Huilerie de graines oléagineuses: lin, césame, coton, ricin etc.  
Épuration des huiles. Huiles de lin siccatives. Tourteaux pour engrais et nourriture des bestiaux

TIFLIS

R. RENKWIST

Ingénieur

Ateliers de fonderie, fer, tôle etc. Construction et montage de réservoirs de toute sorte. Presses hydrauliques. Presses pour le vin. Matériel pour fabriques et moulins. Pompes à vapeur et à main. Installation de distilleries, raffineries; chaudières etc. Forage et tuyaux de puits de naphte

TIFLIS

*Raffinerie d'alcool et fabrique de liqueurs*

D. SARADJEFF

Spécialité d'alcool de vin raffiné

(95 à 97 degrés)

pour fabrication des cognacs et liqueurs fines, le vinage des vins, la parfumerie et la pharmacie

TIFLIS

TOLLET

Fabrique de stéarine. Savons de ménage. Huiles alimentaires. Noir animal pour raffineries

A. OEHLRICH ET C-<sup>IE</sup>

Huiles minérales d'éclairage et de graissage  
Usines à Bakou, Riga, Hambourg.  
Adresser toute correspondance à Riga

BATOUM, TIFLIS, BAKOU

POLAK et C<sup>o</sup>

Représentation. Expédition. Formalités en douane

BAKOU

C. STÉFANINI

Vente, en gros, de pétrole brut et de ses produits



TIFLIS

Rue du palais, Caravansérai de la banque foncière de la noblesse

Dépôt central caucasien

d'instruments de musique. Partitions pour piano et chant.  
Morceaux détachés, etc.

**B. M. MIRIMANIAN**

fournisseur du théâtre de la Couronne, du Club artistique à Tiflis.  
Pianos et royaux des fabriques de S-t Pétersbourg: *Didderix*  
frères, *Schreder*, *Bekker*, *Smith*, *Ghetsé*, *Mulbach*, etc.; des  
fabriques étrangères: *Chidmayer*, *Blutner*, *Bekchtein*.

Harmoni-pianos de *Glavatcha*. Harmoniums de *Chidmayer*

**Vente et location**

M. Mirimanian se charge d'organiser les concerts et auditions  
de M. M. les Artistes, à Tiflis et Bakou

**MANUFACTURE DE VARSOVIE**

TIFLIS

*Golovinsky prospect, maison du prince Bagration-Moukhransky*

**S. I. SAFAROFF ET C<sup>o</sup>**

Fournisseur du théâtre de la Couronne

(Maison fondée en 1875)

Chaussures en tous genres, sur commande. Ceintures de cuir.  
Articles de chasse. Selles anglaises

TIFLIS

*Caravansérai de la Banque foncière de la noblesse*



**MULMANN ET C<sup>IE</sup>**



Magasin d'optique. Ateliers mécaniques électro-techniques.  
Instruments de physique, de chirurgie et de mathématiques

TIFLIS

*en face le Musée, au-dessous de l'hôtel du Nord*

**K. A. KRAUZE**

Grand choix de conserves de viandes, poissons, légumes, et  
fruits de la maison Gaegginger. Bonbons de la maison Ramonsky.  
Scies américaines, pelles, pompes de la maison Gvinne de Londres.  
Pressoirs à vin. Charrues anglo-bulgares, Novorossiisk, J. Hoehn,  
ayant obtenu la médaille d'or aux Expositions de Tiflis et de  
Kichineff. Herses, machines à battre les grains. Instruments  
agricoles et diverses autres machines. Pierres meulières. Scies  
circulaires de première qualité. Nouvelle machine brevetée pour  
fabriquer toute espèce de tissus.

TIFLIS

*Golovinsky prospect № 12*

**A. IAKSCHATT**

**LITHOGRAPHIE-CHROMOLITHOGRAPHIE**

Dessins, vignettes, plans en tous genres. Titres, chèques, fac-  
tures, menus etc. Cartes de visite.

TIFLIS

*Rue du Palais, № 11, maison de l'église*

**M<sup>ME</sup> AUVRAY**

Modes, robes et confections

TIFLIS

*Golovinsky prospect № 12, au centre de la ville, près du Kroujok*

**„PANJA“**

Chambres et appartements meublés, depuis 60 kopeks jusqu' à  
5 roubles par jour.

Au mois, grande réduction de prix.

Déjeûners, diners à prix fixe et à la carte

# TATTERSALL DE TIFLIS

Chevaux de luxe, de selle et d'attelage, pur-sang, demi-sang, provenant des  
premiers haras de Russie, du Caucase et du haras particulier du TATTERSALL

*ÉQUIPAGES DE LUXE. VOITURES EN TOUS GENRES*

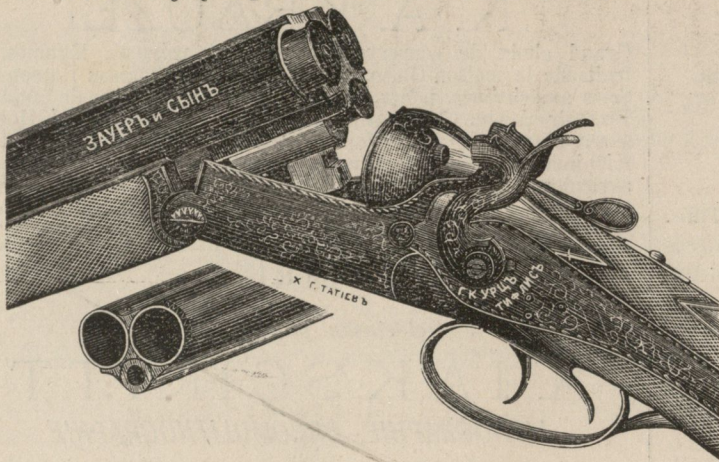
**VENTE, ACHAT ET ÉCHANGE**

Pour tous renseignements, s'adresser à la Rédaction du „CAUCASE ILLUSTRÉ“



TIFLIS

Golovinsky prospect, maison de l'hôtel de Russie



# GOTTLIB KURZ

ARMURIER

Fusils de tous systèmes. Revolvers. Accessoires de chasse. Poudre. Réparations d'armes. Commissionnaire de la Société des chasseurs du Caucase



## VINS DE GEORGIE

provenant des propriétés du P<sup>ce</sup> J. Constantinovitch Bagration-Moukhransky: Digomi et Moukhrane, et ayant obtenu à l'Exposition de Moscou la plus haute récompense: Les Aigles Impériales; à l'Exposition universelle de Paris 1890: les palmes d'officier du mérite agricole, la grande médaille d'or et deux médailles d'argent

Vins rouges Vins blancs

VINS MOUSSEUX (CHAMPAGNES)

Dépôt principal à Tiflis: Golovinsky prospect, maison du Prince Jean Constantinovitch Bagration-Moukhransky.— Succursales à St-Petersbourg, maison Thermin, grande Morskaïa; à Moscou, et à Varsovie

TIFLIS

rue du Palais, maison Lalaïeff

## DÉPÔT DE LA FABRIQUE JOSEPH FRAGET

FONDÉE EN 1824

Médailles d'or et d'argent aux diverses Expositions de Moscou, Varsovie, St Pétersbourg Grande médaille d'or à l'Exposition Universelle de Paris 1889 Gand assortiment d'objets en melchior, argent plaqué et argent pur poinçonné 84.

Vente aux prix de Varsovie. Rabais spécial pour les acheteurs en gros.

Dépôts à St-Petersbourg, Moscou, Varsovie, Kharkhow, Odessa, Riga, Kiew, Jitromir, Loublin, Kalich, Grodno et Constantinople

BATOUM



## M. S. BÉTANOFF

Chargement et déchargement de bateaux. Spécialité d'arrimage des caisses de pétrole pour les Indes, la Chine et le Japon

BATOUM

## A. SALERNI

Dépôt de matériaux de construction. Ciment de Portland. Chaud hydraulique. Ferronnerie. Couleurs. Verres à vitres.

TIFLIS

Rue du Palais, maison Lalaïeff

## ALSHWANG FRÈRES

Spécialité de lingerie confectionnée pour hommes, dames et enfants

TIFLIS

## Banque foncière de la Noblesse de Tiflis

Capital de fondation: 400.000 r. Capital de réserve: 100.000 r.

PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

avec solidarité mutuelle de tous les emprunteurs, sur tous les biens immeubles du Transcaucase

Les Obligations de la Banque, au cours moyen actuel de 99 roubles, rapportent 6 pour % d'intérêt et sont amortissables en 27 ans 1/2 et 43 ans 1/2

Chaque année, 40 p. % des bénéfices nets de la Banque sont attribués au développement de l'Instruction publique au Caucase et à des établissements philanthropiques

Les Obligations, amorties aux deux tirages annuels, sont remboursées et les coupons de la Banque sont escomptés à Tiflis, au Siège social, à St-Petersbourg et Varsovie chez M. Vavelberg banquier et dans toutes les succursales de la Banque de l'Etat en Russie

## ÉDITIONS SPÉCIALES

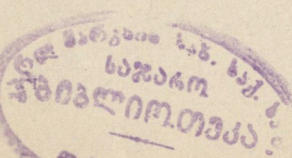
DU

MAGASIN RUSSE DE MUSIQUE

## E. T. TCHETVEROUKINE

Golovinsky prospect N° 5, maison Mirsoeff, Tiflis

- A. MISANDARI. Deux petites valse. . . . . 60 kop.
- Y. PELLINO. Elise Gavotte op. 5. . . . . 30 "
- Tentation Valse op. 15. . . . . 50 "
- Mnié jâle tébia (Romance) op. 15. 30 "
- H. TCHETVÉROUKINE. Marche turque  
d'Erzérourm . . . . . 40 "
- Souvenir d'une pensionnaire  
(Valse de Tiflis). . . . . 30 "





TIFLIS

# HÔTEL DE LONDRES



PROPRIÉTAIRE : H. RICHTER

Établissement de premier ordre, magnifiquement situé vis-à-vis du jardin de la ville. Chambres et appartements à prix modérés. Grand salon pour réceptions et commandes. Jardin. Bains. Guides-interprètes. Omnibus à tous les trains.

TIFLIS

*Rue du Palais, maison Saradjeff*

## H. BERLEMONT

COIFFEUR

de S. A. I. Monseigneur le Grand-Duc Michel  
Nicolaïevitch

Parfumerie. Brosserie. Ganterie. Cravates

*Articles de Paris*

Fleurs et plumes. Salons pour la coupe de cheveux

TIFLIS

*rue Madatoff, en face le jardin Alexandre*

MAGASIN DE PAPETERIE

## ABOVIANTZ

Registres de bureaux. Fournitures diverses pour peintres, dessinateurs et photographes. Gravures et oléographies. Ardoises. Spécialité de crayons A. W. Faber

# GRAND DÉPÔT



d'objets en melchior, argent plaqué et argent pur poinçonné 84

## FABRIQUES RÉUNIES

## NORBLIN ET C<sup>IE</sup>, BOUH FRÈRES

TIFLIS

*Rue du Palais, maison Zovianoff*

Le public trouvera dans notre magasin un grand assortiment d'objets en plaqué et en melchior. Les couverts, couteaux, cuillers, fourchettes de notre maison sont à *double argenture* et ont le *plus haut titre* de toutes les fabriques de Russie et de Pologne

TIFLIS

*Place d'Erivan et rue du Palais*

## „DVORTSOVIA NOMERA“

Chambres, appartements meublés,  
tenus à la française

PAR M-ME OCTAVIE BARBERON

TIFLIS

*Rue Sotolaki*

## O. ZIBERT

ALBUMS, PORTE-MONNAIE, PORTE-CIGARES, BUVARDS, RELIURES EN TOUS GENRES

Objets du Japon. étagères, coffrets, paniers, boîtes à thé, lanternes etc. etc. Articles de bureau, cadres, baguettes

TIFLIS

*Golovinsky prospect, maison du prince Bagration-Moukhransky*

## A. P. AKOPOFF

Conserves et denrées alimentaires. Primeurs. Poissons salés et marinés. Vins du Caucase et étrangers. Champagnes des premières fabriques de France. Liqueurs et cognacs. Cigares de la Havane et de Hambourg. Compotes et fruits confits d'Erivan préparés par Volghine et qui ont obtenu une médaille d'or à l'Exposition agricole et industrielle du Caucase, à Tiflis, en 1889

TIFLIS

*Golovinsky prospect N° 1, en face le 1-er gymnase classique*



## H. HORNIG

MAGASIN D'OPTIQUE

Binocles, lunettes, microscopes, thermomètres etc.



23/1

TIFLIS, RUE DU PALAIS

Maison fondée en 1870

Articles de Paris. Nouveautés. Gants-Jouvin



საქონლის  
ბიზნისობის

# STANISLAS CHARAKCHIANOFF

TIFLIS

TANNERIE

Atelier mécanique de chaussures

FABRIQUE à VAPEUR POUR ARTICLES DE FEUTRES.

## G. ADELKANOFF ET C<sup>o</sup>

Youft blanc et noir, peaux de vache, chagrins, cuirs ordinaires, peaux de chevaux, cuirs „petits veaux“, semelles à la française, cuirs pour la sellerie, peaux spéciales pour la cordonnerie, tiges de bottes etc. Chaussures pour dames, hommes et enfants

Feutres et ouvrages de feutres de toutes qualités, depuis les plus épais jusqu'aux plus fins

Bureau général de la Tannerie et des Fabriques: à la Tannerie, chaussée d'Erivan, en sa propre maison

TIFLIS

maison du prince Bagration-Moukhransky, Golovinsky prospect

## „POUR-G VINO“

Taverne géorgienne. Cuisine française et indigène. Déjeûners, Diners à prix fixe et à la carte. Cabinets particuliers. Grands vins du P-ce Bagration-Moukhransky et vins de Kakhéthie. Le restaurant est ouvert la nuit

SOCIÉTÉ

## COMMERCIALE PHARMACEUTIQUE

DU CAUCASE

à Tiflis et Bakou

Produits chimiques et pharmaceutiques. Articles de parfumerie. Denrées coloniales, Couleurs et vernis.

Comptoir et Dépôt central à Tiflis: Rue grande Vadavoznaïa, en la maison de la Société commerciale pharmaceutique

TIFLIS

## BANQUE DE COMMERCE

Capital social: 1.000.000 roubles; capital de réserve: 166.000 r. au 1-er Janvier 1889.

Avances sur titres; paiements et recouvrements; escompte d'effets de commerce; achat et vente de valeurs publiques et de lettres de change etc. etc.

Payement de lettres de crédit de M. M. Rotschild, du Crédit Lyonnais, de M. M. Verne et C<sup>o</sup>, du Comptoir national d'Escompte, de la Société générale et autres principales banques d'Europe. Succursale à Bakou

BAKOU

## A. J. ET A. ADAMOFF FRÈRES

Sources de naphte à Balakhani, et usines de produits de naphte à Bakou

TIFLIS rue du Palais. BAKOU rue Olga

Dépôt de la Société d'actionnaires de la

# MANUFACTURE de JIRARDOFF DONNER ET LEITZ

TOILES. LINGERIE. ÉTOFFES D'AMEUBLEMENT

## MESSAGERIES MARITIMES

Paquebots-poste français

Service bi-mensuel entre Batoum et Londres, avec escales à Constantinople, Marseille, Le Havre et vice-versa

Départs de Batoum chaque deux vendredis

Correspondance avec les bateaux de Chine, d'Australie et de la côte orientale d'Afrique

S'adresser aux Agents de la C-ie: à Batoum, à M. Oesinger; à Tiflis, à M. Georges Hedjouboff; à Bakou, à M. Goldlust

BATEAUX à VAPEUR FRANÇAIS

## N. PAQUET ET C<sup>o</sup>

Service régulier et direct entre Marseille et Batoum et retour. Départs chaque deux Jedis de Batoum pour Trébizonde, Samsoun, Constantinople, Marseille

S'adresser aux Agents de la C-ie: à Tiflis, à M. D'Arnaud, bazar arménien, maison Ter-Assatouroff; à Batoum, à M. Henri Garagnon; à Novorossiisk, à M. Louis Raynaud; à Bakou, à M. Samuel Dildaroff

TIFLIS

au coin de la place d'Erivan et de la rue Sololaki, maison Soumbatoff

## M<sup>-ME</sup> A. L. PORTUGALOFF

Médecin-chirurgien-dentiste, diplômée par l'Université de Genève

Extraction, plombage, aürification, obturation par caoutchouc  
Tous les jours de 9 à 5 heures.